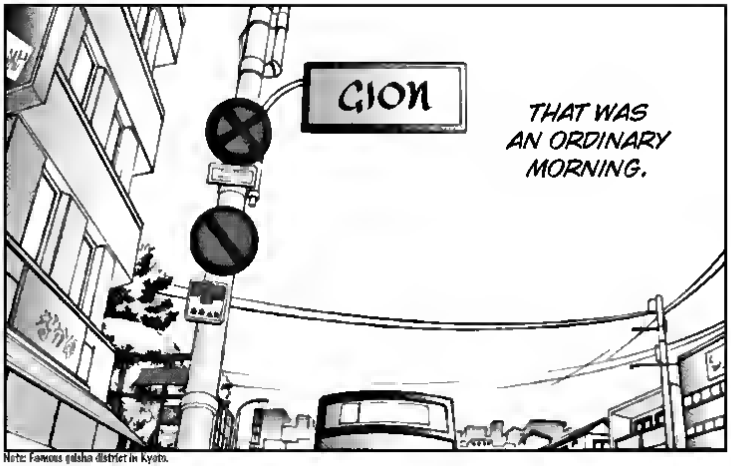
New action battle manga from Karakara Kemuri

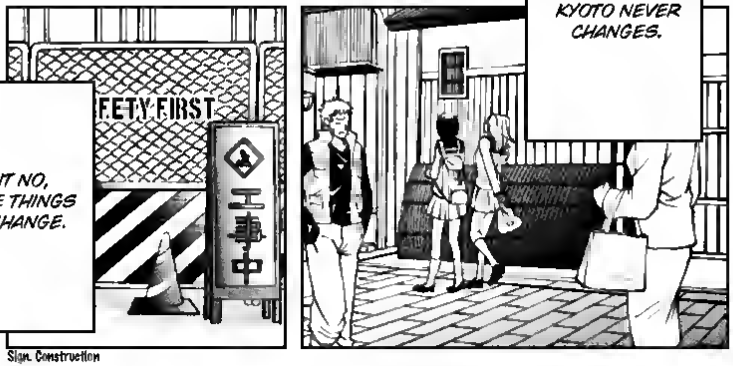
I CAN HEAR A SONG.
You may go in,
You may enter.
Which way is this narrow pathway?
This is the narrow pathway of the Teajin shrine.
WHAT IS THIS?
Please allow me
To go through.
Meow!

To celebrate the 7th birthday of this child.
We've come to dedicate our offering.
Going in may be easy,
But returning would be scary and awesome.
I'M SORRY,
FOR DRAGGING YOU INTO THIS.
You may go in.
It's scary and awesome, but...
:The Game Starts

Don't believe, every world has a reverse side.
Karakara Kemuri
CHAPTER 1
:REverSAL



Note: Famous geisha district in Kyoto.



Sign. Construction

THE FIVE ELEMENTS SQUADRON, ONMYOU-JAAA!!!
WE FREE HUMANS FROM ANGUISH AND REPEL EVIL!
HERE THEY ARE, ONMY-OUJAA!!!
SFX. Flap flap flap
Protecting the Earth with the power of the elements!
AYAME, KEEP QUIET.

AYAME !!!
NOW!
SFX: Slaaaap!
I'M ALWAYS TELLING YOU, KEEP QUIET WHILE EATING
CAN'T YOU BEHAVE YOURSELF? YOU'RE NOT A KID!
OW! COMING FROM BEHIND IS COWARDICE SHOGUN
JUST WHAT WAS BORN FROM MY WRINKLE?
BUT MO-OM.

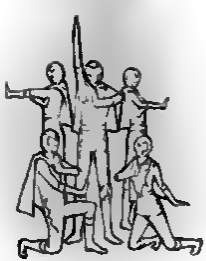
MAIKA-NEE-CHAN!
YOU'RE TOO EASY ON HER.
I love you!
HA HA HA! AYAME-CHAN REALLY LIKES HEROES, HUH?
ISN'T IT GOOD THAT SHE IS SO LIVELY?
BY THE WAY, ISN'T IT UNFAIR ALWAYS ATTACKING ONE ENEMY WITH 5 PEOPLE?
Wrong! One ranger can't defeat the great evil, it's only possible with friends and justice!! One for all, all for the Earth! Heroes fighting even today, AAH!
AYAME
AYAMEEEE!
SFX. Slap!!
SFX. Pant!
KYOTO · GION
THE RED-LIGHT DISTRICT AFTER SUNSET. THIS IS OUR TIME.

I'M OFF.
OUR HOUSE, YUMEZATO, BECOMES BUSY.
AYAME! HURRY UP.
I'M KOYUKI NOW. CALL ME BY MY ALIAS
OK, OK, KOYUKI-CHAN
NEE-SAN IS READY.
SCROLL
TAKE CARE.

THIS IS A WORLD WHERE IMAGTTE IS EVERYTHING.
SFX: Pluck (music note)
I LOVE THIS KYOTO, WHERE I WAS BORN AND RAISED
TALKING WITH PEOPLE IS FUN
AND I LIKE BEING A DANCING GIRL
BUT...

SFX: Pat

THERE IS SOMETHING I LONG FOR EVEN MORE----



Transformation!!!
SFX. Ta tah!
OK, OK LET'S DO THAT WHEN WE COME HOME
You stand out TOO much
PUNCH
PUNCH
SORRY. FULL POWER MODE..!!
OFF!
I WISH I COULD SERIOUSLY TRANSFORM.
HA HA! IF THAT BECOMES TRUE I WON'T UNDERSTAND YOU.
DON'T WORRY! I'LL SEND SPECIAL TELEPATHY WAVES TO MAIKA-NEE -CHAN

I HEARD FROM A CUSTOMER TODAY...
A NEW BUILDING IS BEING CONSTRUCTED IN THE FOREST NEAR KIYOMIZU...
WE'VE BEEN THERE BEFORE, REMEMBER?

NOTE—https://en.wikipedia.org/wiki/Kiyomizu-dera

SKY AND EARTH,
LIGHT AND SHADOW,
RIGHT AND LEFT,
FRONT AND REVERSE.
I WANT TO BELIEVE THERE ARE NOT ONLY BAD THINGS.
THAT'S WHY WHEN YOU LOSE ONE THING, ANOTHER ONE IS BORN.
HA HA! THAT'S AN INTERESTING IDEA, AYAME-CHAN.
YOU THINK POSITIVELY NO MATTER WHAT
REVERSE, YOU SAY
THEN, WHAT WILL YOU DO IF THAT REVERSE SIDE APPEARS?
IF THIS WORLD HAS A REVERSE SIDE...

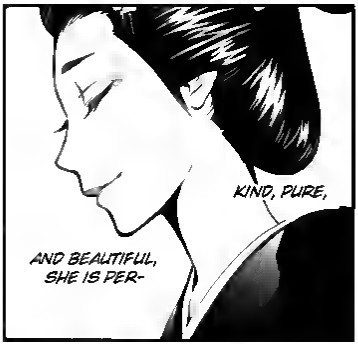
I'LL BE A HERO THERE!!!
I'M AT THE AGE WHERE I WANT TO DREAM.
BIG TALK AGAIN, HUH?
OH, BOY! ISN'T THAT HONDA-SAN'S ARU-KUN?
SAVING THE WEAK, PUNISHING EVIL, BEING AN ALLY OF JUSTICE IS MY DREAM.
IT'S TRUE!
Kyaa!
Sorry! But I won't let you go!

HE PROBABLY RAN AWAY AGAIN
Playful Hum
Uh
Uh
THAT MAN DOESN'T LIKE IT?
UWA
WA
Ack!
Ack!
SFX. @YAAAAA!
SOME-
SOMEBODY
HELP!!
HEY!!
Eek!
Dzzzn!
ARU-KUN, SIT!

YES.
SFX. Freeze
GOOD BOY, GOOD BOY
SFX. Bow bow bow
EXCUSE ME!!!
UWAWAWA! SORRY, SORRY.
SFX. Dash!
EH?
ARE YOU ALRIGHT?
Alone
WHAT WAS THAT?

OF COURSE!
PLEASE, PROTECT ME ON MY WAY HOME, HERO.

HA HA HA! ISN'T THERE A HERO HERE?
SFX. Ehehe!


KIND, PURE,
AND BEAUTIFUL, SHE IS PER-

MAIKA-NEE- CHAN IS NEVER ANGRY WITH ME.

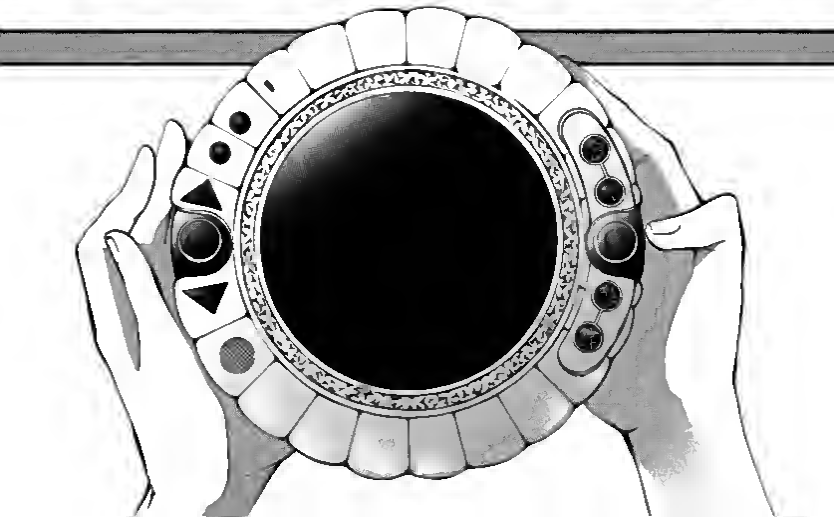
I WAS 7 WHEN ONEE-CHAN WAS ADOPTED IN OUR HOUSE.

SINCE THEN SHE'S ALWAYS PROTECTED ME.

ONEE-

I WANT TO BECOME

A HERO WHO WILL PROTECT EVERYBODY.

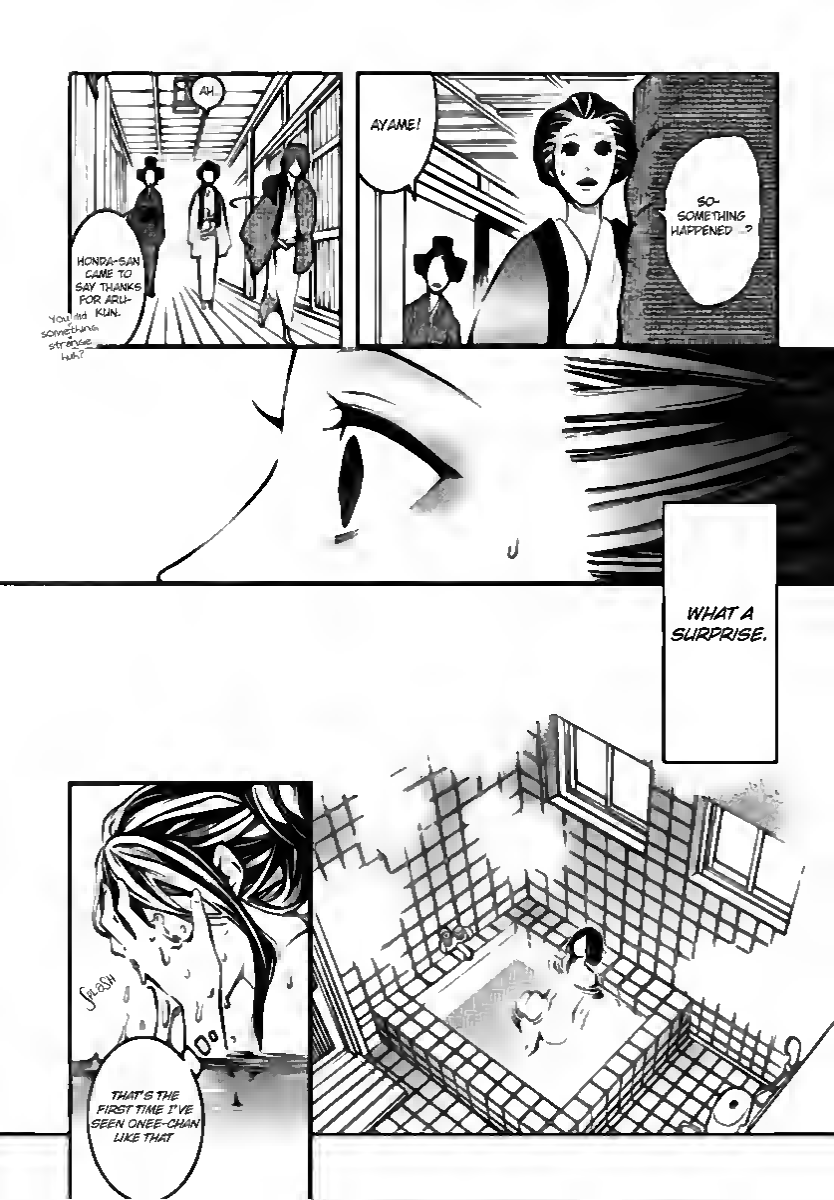


IS THIS A GAME CONSOLE OR WHAT?
OH? A BUTTON.
SFX. Beep
I TOOK IT HOME, BUT IT MUST BE THAT MAN'S THING...
What should I do?
HMM...
Click
Click
Click
LOOKS LIKE A TERMINAL YOU CAN SEE IN A COMMAND CENTER
MUMBLE
---NAME?
: Fingerprint Confirmation
: New
: Name
_
: Fingerprint Con
: New
: Name
Matsuyuki Aya
ME
click
AYA
click
YUKI
click
MATSU

: Registration Complete

You may go in,
IS SOMEBODY SINGING?
TURN
TURN
A SONG...?
You may enter
?
Which way is this narrow pathway?
This is
NOSTALGIC... I HAVEN'T HEARD IT RECENTLY.
TODAY-ANSER...
Please allow me to go through.
Those without good reason —
Grab

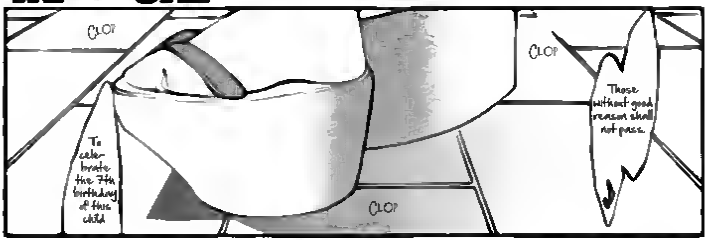
MA-MAKA-NEE-CHAN?
STOP SINGING THAT SONG.
EH ...
IT WILL INVITE SCARY THINGS.


AH
HONDA-SAN CAME TO SAY THANKS FOR ARU-KUN.
You did something strange, huh?
AYAME!
SO- SOMETHING HAPPENED ...?
WHAT A SURPRISE.
THAT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN ONEE-CHAN LIKE THAT

You may enter.
You may go in.
AH, I HEAR IT AGAIN.
Which way is this narrow pathway?
This is the narrow pathway of the Tenjin shrine.
Those without good reason shall not pass.
MUTTER
To celebrate the 7th birthday of this child.
Please allow me to go through.

MAIKA-NEE-CHAN HAS BEHAVED STRANGELY SINCE THEN.

You may go in,
you may enter.
Which way is this narrow path-way?
This is the narrow path-way of the Tenjin shrine.
Please allow me to go through.
IT'S JUST A CHIL-DREN'S SONG.
WHY DOES MAIKA-NEE -CHAN HATE IT SO MUCH?


CLOP
CLOP
CLOP
To celebrate the 7th birthday of this child
Those without good reason shall not pass.

It's scary and awesome, but you only go once!

Going in may be easy, but returning could be scary and awesome.

We've come to dedicate our offering
Wah, it's Geisha san.

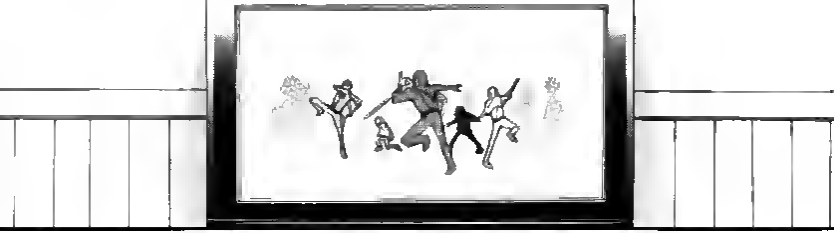
GR

EH!?
STH!
STOP THAT SONG!
WHAT?
MMF!

CHATTER
SHOULD WE CALL THE POLICE?
EH WHAT?
HN-GHH
HN
DO YOU UNDERSTAND ITS MEANING?
DO YOU WANT TO KILL ME?
!?
DON'T SING THAT SONG NEAR ME!
YOU...
BAM!
IS HE MAD?
WHAT IS HE SAYING?

BUZZ...
Yes.
SOME BODY GOT RUN OVER!
I'M SORRY!
UWAAAA!
NOBODY BUT THE PREPARED INVITE ACCIDENTS...
AH.
ARE YOU ALL RIGHT?
OPENS
THAT MAN...
NEXT to 7/25

Death Toll is in need of Typesetters and Cleaners~
Death Toll
Translator: MomiMomi
Proofreader: PervySageChuck
Cleaner: Harisugawa-kun
Typestter: Katsunai
QC: Night, SamuraiAlex
Come Join us~~
No Experience needed~~~



I believe that Heroes always come...

2nd issue of the action fantasy manga from Narakara Nemuri.

at the last moment and bring salvation.

:REverSAL
Is it an accident or an inevitable encounter?
Wobble
What do I do? I've run a man over !!
Wobble
Wobble
I GUESS IT WAS AN ACCIDENT, BUT DID HE SAVE ME...!?
THAT MAN...

LUCKY! PERFECT TIMING!
ARE YOU ALRIGHT?
SFX. Agh!
UWAAAA!! HE IS ANGRY!!!
AAAH!
BAS-TARDS
I'LL KILL YOU
AH?
POR
OUCH, IT HURTS OF COURSE! IT MUST BE BROKEN I WANT COMPEN-SATION!
IT'S A LEGITIMATE CASE OF SELF-DEFENCE
WAIT! BECAUSE IT WAS A LIGHT BUMP,

ARU-KUN!?
YOU RAN AWAY AGAIN?
WHAT THE HELL !!!!
VIOLENCE IS NEVER AN ADMIRABLE DEED
HUFF!
HUFF!
WE!?
WE'LL NEVER FORGIVE THOSE WHO DISTURB KYOTO'S HARMONY!!
WELL THEN... BECOME A SANDBAG FOR ME, COMRADE.
WE'RE COMRADES, AREN'T WE?
COM-RADES IN WHAT!?
AM I ONE OF THEM!?

UWAAAAAA!
I'M SORRYYYY!
SLAM
Pull
EH?
WHAT WAS THAT...?
TRAFFIC ACCIDENT, BUT THAT MAN WAS FIRST TO...
DON'T MAKE ANY EYE CONTACT
THEY'RE MAKING FUN OF ME..

UH...
I'VE RUN SOMEONE OVER...
I WAS CARELESS. WHAT SHOULD I DO IF HE SUES ME?
IT'S NOT THAT EASY IN REALITY
HEHEHE. IT WASN'T THAT SERIOUS
SFX: Loud heartbeat (x4)
DON'T WORRY
JUSTICE ALWAYS PREVAILS!

HE GOT MAD JUST BECAUSE I WAS SINGING "TOORYANSE".
YOU'RE ...A BIT SHAKEN, HUH?
Where do you get that self-confidence...?
NOW THAT YOU MENTION IT, HE STARTED IT FIRST.
I SEE ...
HE MUST BE-- ...
EH?
SAFE FOR NOW, HUH .?
IT'S 5 P.M.
EXCUSE ME... DO YOU KNOW WHAT TIME IS IT?

DIDN'T YOU DROP THIS?
Is it a game console?
EH!? REALLY?
BY THE WAY, WE'VE MET BEFORE, REMEMBER?
Gulp
YOU DIDN'T ...
TURN THIS ON, DID YOU ...?
WELL ...

BAM!
HUH!?
KYA!
FLIRTING, HUH?
SFX: SMASH!

WHEN I'M IN A SUCH TERRIBLE POSITION!
WHAT'S WITH HIM?
IS HE INSANE!?
TWIST
UWA!
SLAM!
TAKE ME WITH YOUUUU!
I KNOW THE BACK LANES OF THIS AREA VERY WELL
Eeeeeek SORRY!!!
BAS-TARD!
GYAAAA!
THUD
EH!?
WE'LL SHAKE HIM OFF.

ROOM

Clench

HAHAHA! THAT WAS GREAT! RUNNING AWAY FROM EVIL' LIKE IN A TV SHOW.
HA
Ah! I was thrilled
I'm exhausted
...IT
IT LOOKS LIKE WE LOST HIM ...
HOW DID IT COME TO THIS?
WELL, IT'S NOT AS IF WE COULD DIE.
DO YOU LIKE GAMES? IT WAS A GOOD EXPERIENCE, DON'T YOU THINK?
YOU DON'T KNOW THE TERROR
OF A REAL GAME...

You may go in.
EH ...?
You may enter.
Which way is this narrow pathway?
Finch
IT'S POPULAR RECENTLY, HUH?
EEH... IT'S THAT SONG AGAIN
WHY ...?
This is the narrow pathway of the Tenjin shrine.
THEN, THE TIME RIGHT NOW IS
OH, BOY! MY WATCH STOPPED
YOU SAID IT'S STILL 5 P.M ...!!!
Please allow me to go through.
HUH?

18:00
Those without a good reason shall not pass
6 P.M.
To celebrate the 7th birthday of that child, we've come to dedicate our offering.
Q-QUICKLY, GET OUT OF THE CAR!
EH?
JUST GET AWAY FROM ME! HURRY!

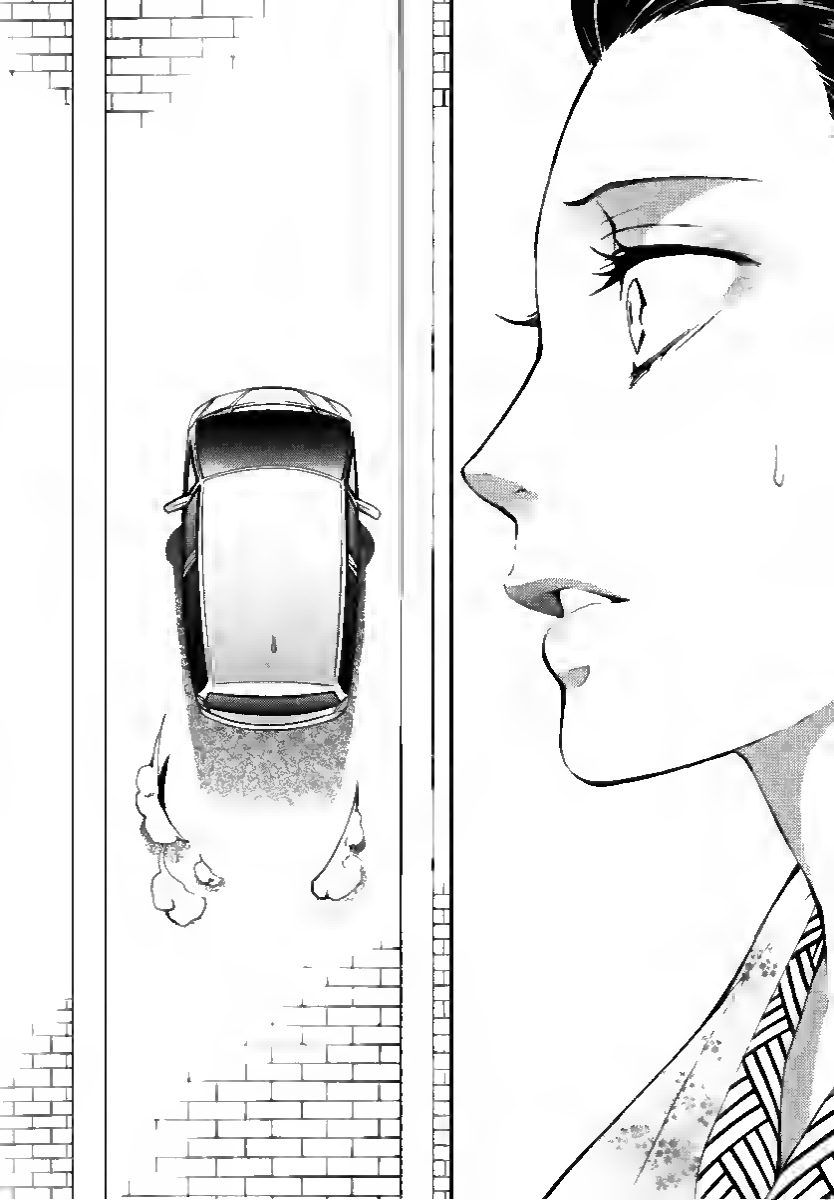
SFX: Pull Pull
EH?
It's scary and awesome... but...
Going in may be easy, but returning would be scary and awesome.
YE-YES ...
!
KYA!
SFX: Speeding up
You may go in.
THE SONG IS GETTING LOUDER THAN BEFORE?
You may pass through.
THE CAR IS MOVING BY ITSELF...
trembie
trembie

BU-BUT THE DOOR ISN'T OPENING!
QUICKLY, GET OFF! PLEASE!
NO.
Please allow me to go through.
YOU CAN'T GET OUT?
Which way is this narrow pathway?
DON'T TELL ME...
YOU TOO?
This is the narrow pathway of the Tenjin shrine.
IT'S GETTING CLOSER.
Those without a good reason shall not pass.
AH!
SFX: Rustling
To celebrate the 7th birthday of this child, we've come to dedicate our offering.
Going in may be easy, but returning could be scary and awesome.
It's scary and awesome, but...

Which way is this narrow pathway?
This is the narrow pathway of the Tenjin shrine.
You may pass through.
You may go in.
Those without a good reason shall not pass.
Rattle
Rattle
Rattle
THERE IS NO SUCH PLACE IN GION!
A-ARE WE?
W-WHERE...
Please allow me to go through.
TO...
TORII?

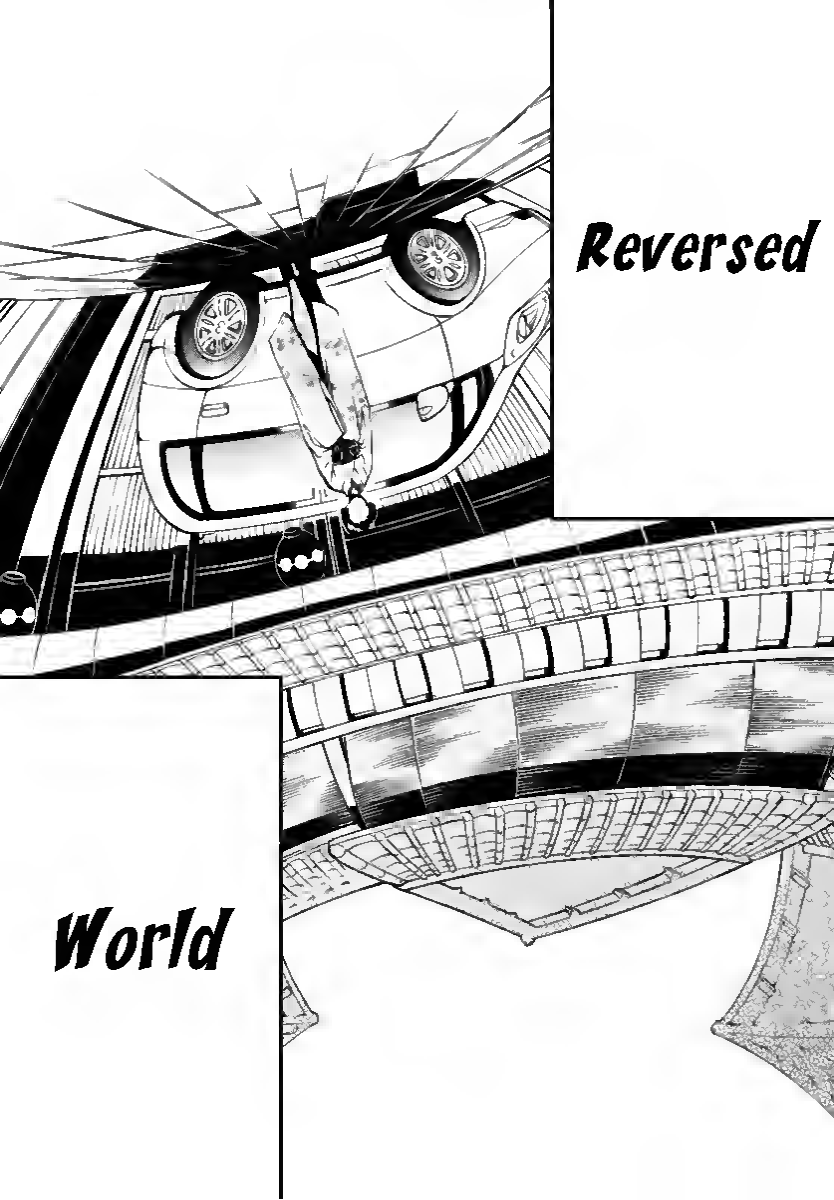
Going in may be easy...
but returning would be scary and awesome.
To celebrate the 7th birthday of this child...
...we've come to dedicate our offering.

YOU MAY PASS THROUGH



SO-SORRY
ARE YOU ALRIGHT?
IT... STOPPED ...?
IT'S MY FAULT ...
SORRY FOR DRAGGING YOU INTO THIS...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? LOOK THE DOOR HAS OPENED.
I CAN'T HEAR THE SONG ANY MORE.
OPEN
QUIET.
IT'S TOO QUIET.

USUAL KYOTO
USUAL GION, BUT...
WHAT'S THIS?
AS IF IT'S A ...
SOMEHOW IT FEELS REALLY EERIE.
WERE THE CHARACTERS FLIPPED BEFORE...?
NOBODY IS HERE.


Reversed
World

GRAB!
WHAT!?
SHHH
KEEP QUIET AND STAY DOWN, PLEASE.
HUH?
BUT... I WANT TO GO HOME
YOU FELT THE TENSION DIDN'T YOU?
!
THAT'S RIGHT.
THIS ISN'T THE NORMAL KYOTO. DON'T YOU AGREE?

PLEASE, DON'T SPEAK WITH WHOMSOEVER YOU MEET HERE.
...EH?
IT'S MY FAULT. HAVE YOU TOUCHED THIS...
MATSUYUKI AYAME-SAN?
EH? HOW DID YOU KNOW MY NAME...?
AS I THOUGHT ...
: Players
1 : Takayuki
2 : Matsuyuki Ayame

I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING, BUT I SHOULD GO HOME NOW
STAND UP
EH?
IS HE A STALKER ?
NERVOUS
TRUE, BUT THERE IS NOBODY HERE...
THAT'S NOT IT, DON'T YOU THINK SOMETHING STRANGE IS GOING ON HERE!?
STRANGE?
WA-WAIT! GOING ALONE IS DANGEROUS.
THANK YOU VERY MUCH FOR ESCORTING ME
TH-THAT'S ERR...
AFTER ALL... IT WAS AN OPTICAL ILLUSION, WASN'T IT?
I'LL GET ANGRY IF YOU TELL ME SOMETHING FARFETCHED.
CAN YOU EXPLAIN WHAT HAPPENED BEFORE!?

I MUST GO TO MY MOM'S PLACE.
SERIOUSLY, IT'S DANGEROUS!!
ALL THE MORE...
NO NEED TO WORRY, I KNOW MYSELF.
BUT!
SUCH THINGS EXIST ONLY IN TV SHOWS!!
A HERO CAN TRANSFORM IN ONE SECOND
THANK YOU.
I WARNED YOU!!!
D-DON'T BLAME ME AFTER..!

T/N: https://en.wikipedia.org/wiki/Yasaka_Shrine

"HERO", "HERO"... THAT'S STUPID. IT'S MADE UP BY TV SHOWS.
GROW UP!
NOTHING CHANGES, I'M STILL THAT KID.
THE KID WHO HAD NO COMMON SENSE.
IS IT THAT STUPID TO ADMIRE HEROES?
I'M HOME —
MOM ...
PHEW
SOMETHING STRANGE HAPPENED! SO I WAS WORRIED AND CAME BACK.

OUCH!

A HERO...
SUCH THINGS EXIST ONLY IN TV SHOWS!!

: The Game Starts

: The Game Starts

Fight
Run
▶ Die

Death Toll is in need of Typesetters and Cleaners~

Death Toll

Translator: MomiMomi

Proofreader: wEr4

Cleaner: Harisugawa-kun

Typesetter: Katsuna

Q.C. Night, Samurai Alex

Come Join us~~

No Experience needed~~~

SFX: Thud

The Game Starts

Drip...

shocking 3rd chapter
:REverSAL
Grr
Gr
ARU-KUN...!?
A-
SFX: Fall
STOP, ARU-KUN !!!

RUN!!!
EH?
YOU CAN SPEAK ..?
GRAB
!
MOM!
HURRY, THIS IS NOT THE WORLD YOU KNOW!!
WHAT?
EH??
THIS IS NOT YOUR MOTHER.
YOU'LL GET KILLED.
ESCAPE
RUN!

AH!
ONEE-CHAN'S...
Clench
FORCE YOUR WAY THROUGH!!

WHAT?
WHAT'S GOING ON HERE?
MOM, ONEE-CHAN'S ...
IT DOESN'T FEEL REAL ANY MORE.

IT'S A NIGHTMARE...

GOING ALONE IS DANGEROUS.
HE KNEW ABOUT THIS ..!
SFX. Dash
SFX. Pump
Thud
Rip
Click!

SFX: BOOM

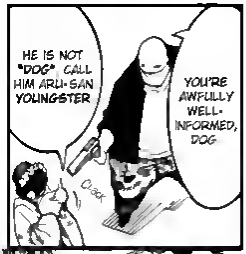
(Weapon) I
GRRRR
HAH? YOU !?
AH..
NO NORMAL HUMAN..
PAT
PAT
HUH !?
HOW DARE YOU! IT'S ME WHO WANTS TO CRY!
TOUCH

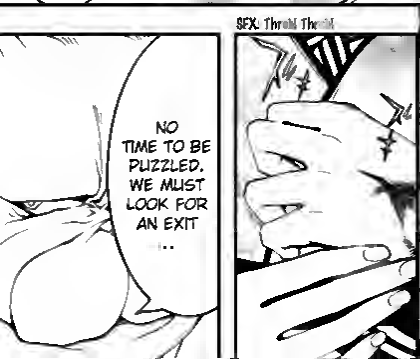
STOP FOLLOWING ME!
EHP
BE-BECAUSE OF ME?
DON'T ACT FRIENDLY WITH ME. IT'S BECAUSE OF YOU THAT I'M BACK HERE!
I SAID, "STOP FOLLOWING ME"
WHAT IS THIS PLACE?
THUD
I HAVE ALREADY GOTTEN MY HANDS FULL. I CAN'T LOOK AFTER STRANGERS
LISTEN.
BEFORE COMING HERE, YOU REGISTERED YOUR NAME IN A GAME CONSOLE, DIDN'T YOU?

PLAYER?
YOU BECAME A PLAYER.
THAT WAS AN ENTRANCE TO THIS PLACE.
(right box) 1
THIS IS A GAME.
A BIZARRE GAME WHERE YOU ESCAPE BY DEFEATING MONSTERS.
(left box) 3
MONSTERS... THAT'S NOT MY MOM AND OTHERS!?
LIKE HELL I KNOW!!
(bottom box) 2

HUH!!
THE DOG SPOKE!?
AH, ARU-KUN!
FOOL! DIDN'T I TELL YOU? THAT'S A DIFFERENT PERSON
THOUGH I DON'T UNDERSTAND WHY, IT SEEMS LIKE I CAN SPEAK IN THIS GAME.
HE SAVED ME!
HE'S NOT A MONSTER! I THINK
IS IT A MONSTER TOO!? WHY IS IT SPEAKING? DROP IT! I'LL KILL IT!
RELAX BALDY
HOW SHOULD I SAY, A REVERSE SIDE?
RE -VERSE?
LOOKS LIKE GION.
IT'S KYOTO, BUT NOT KYOTO...
AH! JUST WHAT'S GOING ON HERE?

Reverse Kyoto



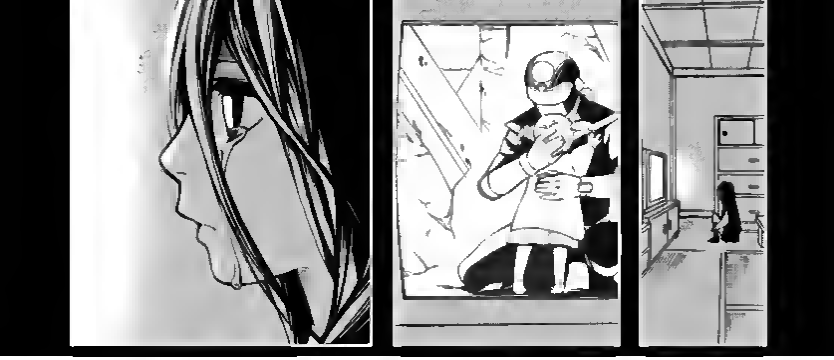

SFX: Thrnk Thrnk
NO TIME TO BE PUZZLED. WE MUST LOOK FOR AN EXIT ...
THOSE THINGS ARE MOST PROBABLY NOT REAL HUMANS THEY ONLY TAKE THEIR

...BEFORE WE GET KILLED.
I'LL BE A DECOY. PLEASE ESCAPE WHEN I DO SO.
HUH!
INHALE
EXHALE
I SEE THIS IS NOT A NORMAL WORLD.
ARE YOU WORRIED ABOUT ME? THANK YOU.
IT FEELS LIKE I'M BETRAYING YOU.
IT'S MY GRATITUDE FOR SAVING ME PREVIOUSLY
Heh!
YOU SURE? I'LL DEFINITELY RUN

HUMPH!
HURRY, GO! I WON'T DISTRACT THEM FOR LONG.
ba-dump
ba-dump
ba-dump
ba-dump
THAT'S GOOD.
I THINK HE ISN'T A BAD PERSON
ALTHOUGH YOU'RE SCARED, YOU DO UNREASONABLE THINGS. THAT MAN HAS REALLY RUN AWAY.
THAT MEANS HE WILL PROTECT THOSE WHO HE LOOKS AFTER.
HE SAID, "I CAN'T LOOK AFTER STRANGERS"
HA! THAT BARBARIAN?

BESIDES, HE HAD A GUN
GULLIBLE FOOL.
EVEN IF IT'S NOT HUMAN, I DON'T WANT TO SEE DEATH.
PAPA...

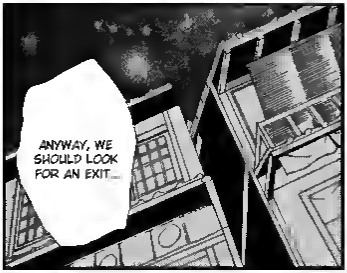
Funeral
葬儀式場

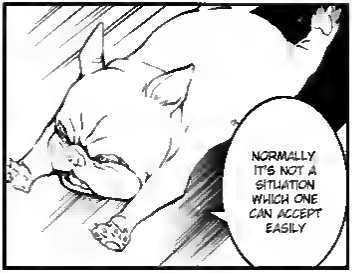


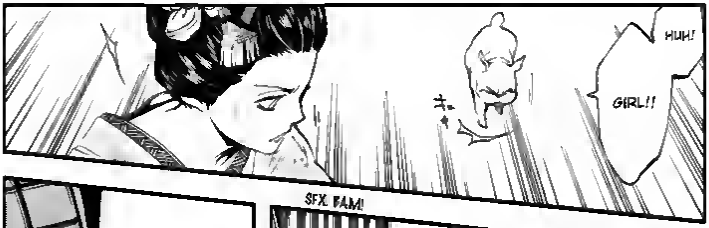
EVERYONE, PLEASE DON'T DIE...!!

AND IT SEEMS THERE IS AN EXIT, IT'S NOT LIKE WE CAN'T GO BACK, IS IT?

I THOUGHT YOU WERE SCARED, BUT YOU'VE COMPLETELY RECOVERED, GIRL.
IT WAS A SHOCK, BUT AFTER REALIZING IT ISN'T NORMAL, I FEEL BETTER


ANYWAY, WE SHOULD LOOK FOR AN EXIT...


NORMALLY IT'S NOT A SITUATION WHICH ONE CAN ACCEPT EASILY


HUH!
GIRL!!

HUH?

SFX. FAM!
EH!!

REVERSE KYOTO. NO EKIT_2
NEXT to11/25

Death Toll is in need of Typesetters and Cleaners~

Death Toll

Translator: MomiMomi

Proofreader: wEr4

Cleaner: Harisugawa-kun

Typesetter: Katsuna

Q.C. Night, Samurai Alex

Come Join us~~

No Experience needed~~~

SFX: Thud
chapter 04
Drip
WHY? I WAS SO SURE THAT HE HAD RUN AWAY.
UH...

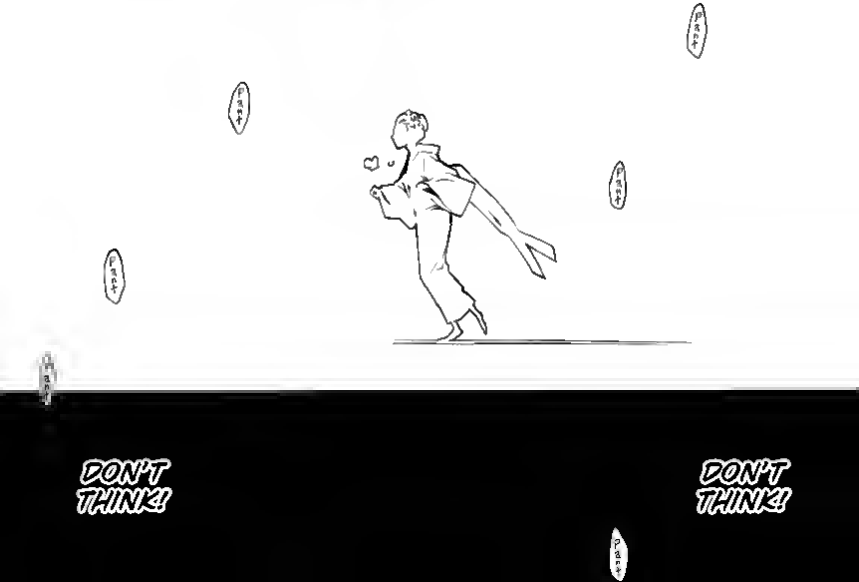
唐々煙
KARAKARAKEMURI
REVERSE KYOTO.
IS THERE ANY EXIT?
4TH ISSUE
:REVERSAL
リバーサル
SFX: Chill

GIRL, LOOK, A GUN!
IT'S THAT BALDY'S. TAKE IT.
THIS IS NOT SOMETHING A HUMAN COULD DO...
UH...
URGH
STILL SAYING THAT? IF YOU WON'T KILL, YOU'LL BE KILLED!!
UH
NO! I DON'T WANT TO KILL ANYBODY!
DO YOU WANT TO END UP LIKE THEM!?
HOW WILL YOU PROTECT YOURSELF THEN? THIS WAY MAYBE YOU CAN SAVE SOMEBODY WITH THE GUN'S HELP!
DEFENSE WEAPONS EXIST TOO!
DEFENSE WEAPONS...

(Gun) I
VANISH
WHY DOES IT DISAPPEAR WITH TIME?
OR IS IT BECAUSE BALDY DIED..?
!!
THE GUN... VANISHED!?
...THOSE FLOATING BOXES BOTHER ME.
THIS IS A GAME. SURELY, THESE ARE WEAPONS FOR PLAYERS
YOUR WEAPON MUST BE SOMEWHERE AROUND

UGH!
THEY ARE HERE RUN!
DON'T BOTHER WITH YOUR CLOTHES. TAKE OFF THE GETA*! IT'S BETTER TO RUN BAREFOOTED!
IT'S NOT GETA, IT'S OKOBO**
WHATEVER

*T/N. Traditional Japanese wooden sandals. https://en.wikipedia.org/wiki/Geta(footwear)
**T/N. Distinctive geta, worn by apprentice geisha.



I'M EXHAUSTED...
HOW MUCH LONGER MUST I RUN?
WILL I END UP LIKE THAT IF THEY CATCH ME?
REALLY...
IS THERE ANY EXIT AT ALL?
REALLY...

DEAD END!? ARE YOU LOST?
BUILDINGS... BECAUSE THEY'RE ALL REVERSED, I'M MESSED UP.
WAIT...
ARU-KUN
SHE'S AT HER LIMIT THIS STRANGE PLACE...
...MUST BE HARD FOR HER MIND...
EVEN THOUGH IT SHOULD BE EVERYDAY SCENERY, IT'S CLEARLY ODD.
GIRL, IT'S TOO EARLY TO GIVE UP.
HANG IN THERE LET'S LOOK FOR AN EXIT TOGETHER.
ARU-KUN...
TCH

YOU'RE NOT ALONE.
I'LL LEAD THE WAY. DON'T THINK AND LEAVE EVERYTHING TO ARU-SAMA. WE'LL GO BACK TOGETHER.
THANK YOU.
ARU-KUN
NOW GO HIDE AND REST A BIT. YOU WILL NEED ALL YOUR ENERGY.
HMPH!
MORE IMPORTANTLY, DO WE HAVE ANY CLUE ON HOW TO GET OUT OF HERE — IS THERE ANYBODY HERE?
...ANY-BODY...?
...YASAKA...

AH...
THAT MAN WE CAME WITH SAID ..
PLEASE! RUSH TO YASAKA SHRINE IF SOMETHING HAPPENS.
HUH!
THAT BOY! INDEED, HE MUST KNOW SOMETHING.
八坂神社
IT'S NEAR HERE
CAN YOU RUN THERE IN ONE GO?
YES.

Yasaka shrine(x3) (Stone, smaller stone, text)

AH!
AH...
ARU-KUN, MY LEG
RUN.
DAMN.
TREMBLE
TREMBLE

HUH?
TURN!
TURN!
SFX. Squeeze
ARE YOU AN IDIOT?
LO-LOST CHILD?
...COULD IT BE SHE IS AFRAID?
SHE'S LOOKING FOR HER FRIENDS.
...BUT SHE ISN'T ATTACKING
...
AH
SHE IS HURT...

I CAN RUN AWAY FROM ONE KID ANY TIME I WANT.
GIRL!
IT'S OK. I WON'T DO ANYTHING.
FLINCH
Sneaky
SFX: PUNCH
OUCH!
WHAT ARE YOU DOING!? JUST A WHILE AGO...
IT'S OK.
POOR CHILD...
SEE?
I'M NOT SCARY

LOOKING CLOSELY, THERE IS NO DECAY OR STENCH
YOU ARE THE ONE WHO IS SCARED AND YET... JUST HOW MUCH A FOOL ARE YOU?
...SO VIVID AND PAINFUL TO LOOK AT...
WHAT DO YOU THINK? A BIT BETTER?
IS SHE NOT LIKE A ZOMBIE LIKE IN THE TV SHOWS?
SHE ONLY LACKS SKIN...
EH! ARE YOU GIVING ME THIS?
Nod
TH-THANK YOU
!
...
LIVELY
LIVELY

AH!
HAA!?
ARU-KUN! THIS CHILD UNDERSTANDS ME
GIRL!!
MAYBE IF WE TALK TO OTHERS HERE...
I KNEW IT! SHE CALLED OUT TO HER FRIENDS! IT'S A TRAP!
NO WAY .!

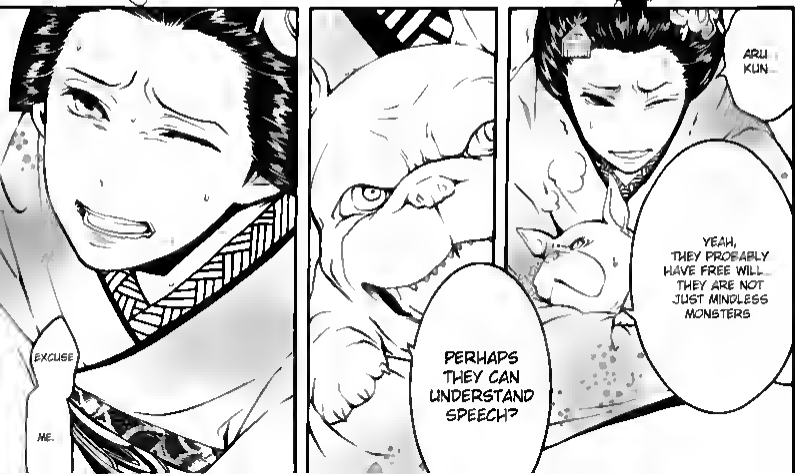
Eep!
SFX. Squeeze and crack
Eh.
Eek!

SFX: VAM
KYAAAAA
AAAAAH
IT HURTS!
IT HURTS!
IT HURTS!
HOT.
DIE.

HANG ON, GIRL
SFX: Grab
SORRY MOM, ONEE-CHAN.
GIRL!?
I'LL PROBABLY DIE.

EH?
Sneaky

SFX. Ignore.


EXCUSE ME.
PERHAPS THEY CAN UNDERSTAND SPEECH?
YEAH, THEY PROBABLY HAVE FREE WILL... THEY ARE NOT JUST MINDLESS MONSTERS
ARU KUN...

HOO...
DIE! YOU PUNKS! DIE!
Drip

EH!?
I HAVEN'T
SEEN THAT
FACE
BEFORE
NEWCOMER,
HUH?

MATSUYUKI-SAN!
ARE YOU ALRIGHT?
MATSUYUKI-SAN?
I'M GLAD WE MEET AGAIN YOU MUST HAVE BEEN FRIGHTENED, WEREN'T YOU? ARE YOU ALRIGHT?
NEXT to 1/25

Death Toll is in need of Typesetters and Cleaners~
Death Toll
Translator: MomiMomi
Proofreader: wEr4
Cleaner: Harisngawa-kun
Typesetter: Katsuna
QC Night,
Come Join us~~
No Experience needed~~~

chapter 05
You may go in...
Can you sacrifice everything to survive?
...you may enter.
唐々煙
KARAKA TAKEMURA
:REVerSAL
リバーサル

MATSUYUKI-SAN!?
Tremble
ARE YOU ALRIGHT?
NO!
NO!!
CALM DOWN, IT'S ME! A FRIEND!
EH?
WHY ARE THEY DEAD?
PANT
PANT
PANT

GREETINGS, I'M UEZONO DAICHI
WHAT ARE YOU SAYING? YOU WERE ATTACKED BY THEM.
Is she a newbie?
IT'S OKAY THEY'RE FRIENDS TOO.
THIS IS MATSUYUKI-SAN
AS YOU CAN SEE SHE'S A BEGINNER.
...KOIZUMI AYAME

EXIT ...
DON'T WORRY. THEY ARE EXPERTS IN THIS GAME. THEY'LL LEAD US TO THE EXIT.
I'M TEAMING UP WITH HEZONO-KUN BECAUSE I THINK HAVING MORE PEOPLE UNDER SUCH CIRCUMSTANCES IS BETTER.
PROBABLY... YEAH, THIS TIME IT'S PROBABLY YASAKA SHRINE.
▲:Takayuki
▲:Matsuyuki Ayame
BUT THERE IS A CERTAIN CONDITION WHICH MUST BE MET BEFORE WE CAN LEAVE.
WITHOUT MEETING THAT CONDITION, THE EXIT WON'T OPEN.

HE HAS EXPERIENCED THIS... 3 TIMES...
3rd time...
IT'S MY 3RD TIME IN THIS GAME. I STILL CAN'T GET USED TO IT
JUST LIKE YOU ...
...THE FIRST TIME I WAS JUST CRYING AND RUNNING AROUND AIMLESSLY.
I FOUND THE GAME CONSOLE AND WROTE MY NAME OUT OF CURIOSITY... THAT'S HOW I GOT HERE
IF UEZONO-KUN HADN'T SAVED ME, I WOULD BE DEAD LONG AGO.

HOWEVER... WHEN I THOUGHT IT WAS FINALLY OVER...
I HEARD TOORYANSE AGAIN.
...You may enter.
Which way is this narrow pathway?
This is the narrow pathway of the Tenjin shrine.
Please allow me to go through.
MANY TIMES... TOO MANY TIMES...
Those without good reason shall not pass.

To celebrate the 7th birthday of this child...
THAT SONG IS SCARY.
Going in may be easy, but returning would be scary and awesome.
I WAS BACK HERE.
AT 6 P.M. AFTER THE TENTH REPEAT OF THE SONG...
...We've come to dedicate our offering.
IT'S A NIGHTMARE THAT REPEATS
It's scary and awesome, but...
You may go in...

You may pass through.

CALM DOWN. I'M WITH YOU.
SFX: Whisper
BY THE WAY, MATSUYUKI-SAN, WHAT ABOUT YOUR WEAPON? YOU DIDN'T GET ONE?
...GIRL'S WEAPON?
SFX: shiver(x3)
THAT'S ODD... I THOUGHT EVERYONE GETS A WEAPON.
NOBODY BUT THE OWNER CAN USE IT.
I SEE... THAT TIME... THE GUN VANISHED BECAUSE BALDY DIED, HUH?
(Weapon) 1
COULD IT BE THAT WE HAVE ONLY ONE BECAUSE WE USED THE SAME CONSOLE?
MY WEAPON...
OOH! HERE THEY ARE! HERE THEY ARE!

SFX. BOOM
UHAHAHAHA!
WHAT A BIG CATCH! BIG CATCH! AWAHAHAHA!
SFX. Screech

SFX. Splash
SFX.

MURDER-ERS
WE SHOULD RUN NOW
HUMPH
SFX. Splash(x2)
WHAT ARE YOU SAYING!? THEY'RE GAME CHARACTERS, THEY'RE NOT HUMANS
EVEN THOUGH IT FEELS SO REAL?
GAME CHARACTERS?
NOT HUMANS

STOP
SFX: Scream
SFX: Step

HUH?
WHAT...
EH?
AH!
WHAT ARE YOU DOING, MATSUYUKI -SAN!?
AH...
YEAH, I GET IT.
TREMBLE
TREMBLE
WHAT AM I DOING?

YOU ARE ON THAT SIDE, HUH?
WELL, I'LL REGARD YOU AS AN ENEMY.
Clatter
NEXT to 3/25

Death Toll is in need of Typesetters and Cleaners~
Death Toll
Translator: MomiMomi
Proofreader: wEr4
Cleaner: Harisugawa-kun
Typesetter: Katsumi
QC: Night
Come Join us~~
No Experience needed~~~
Tutorials are available~~~
DEATHTOLL.NET

(Left-bottom box) Mini Kit

(Right box) 1

(Bg) 1

YOU ARE ON THAT SIDE HUH?
WELL I'LL REGARD YOU AS AN ENEMY
WHY AM I POINTING A GUN AT ANOTHER HUMAN BEING?
PANT
PANT
IT'S NORMAL, ISN'T IT? YOU ARE PROTECTING THEM AND POINTING A GUN AT ANOTHER HUMAN.

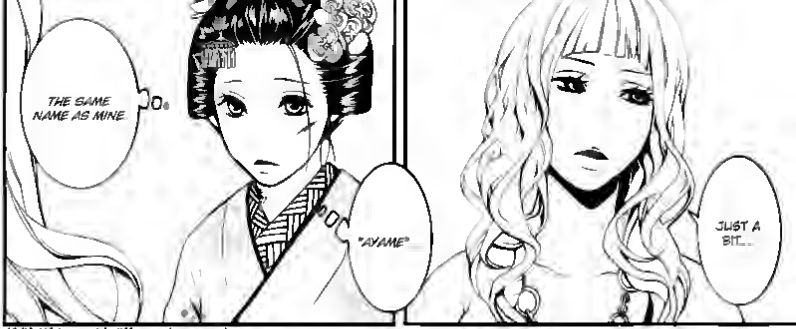
UEZONO-KUN, YOU ARE WRONG. SHE CAME WITH ME...!
...BECAUSE YOU ARE AN ENEMY...
WAIT! NO!
GRAB
SFX. BOOM!
WATCH OUT, MATSUYUKI -SAN!
STO-

SFX: Whack!
SFX: Splash!
SFX: Whoosh!
OKAY, NEEEXT...
Splatter

HUH ...?
MATSUYUKI-SAN!? GOING ALONE IS DANGEROUS!
SFX. Vash!
SFX. Surprise!
RUN! YOU HAVE TO ESCAPE!
HURRY!
Clang
CHE. TROUBLESOME...
Tap

WHAT'S THE POINT IN LETTING HIM GO?
DO YOU WANT TO ADD TO OUR JOB?
DO YOU WANT TO STAY HERE FOREVER? ARE YOU INSANE?
1
WHEN ?

...THEY DIDN'T ATTACK MATSUYUKI-SAN.
AH...!
DID YOU NOTICE THAT?
THEY DON'T REGARD HER AS A TARGET...?
DAICHI, SHE IS FROM OUR WORLD ALRIGHT.
EHEE... AY, ME-SAN, YOU KNOW MUCH ABOUT GEISHA, HUH?
HOUSE?
"YUMEZATO" IN KOBU...
SCHOOL?
INOUERYUU
I-IT'S REAL...
HEY YOU! IS THAT GEISHA OUTFIT REAL OR COSPLAY?



(T/N: Written with different characters.)

HOWEVER, PAY ATTENTION TO THAT GUY
ARE YOU ALRIGHT, GIRL?
IT'S BETTER TO HAVE MORE PEOPLE STAY WITH THEM FOR NOW
HE IS ONE OF THOSE WHO CAN KILL.

TAKAYUKI-SAN...?
YES
PERFECT LONER, HUH?
THERE ARE NOT ONLY WEAPONS ENEMIES AND DANGERS IN HERE. YOU CAN FIND FIRST AID KITS AS WELL
NEVER MIND
MORE IMPORTANTLY, ARE YOU INJURED? PLEASE, SHOW ME YOUR HAND.
SORRY. EVEN THOUGH YOU PROTECTED ME...
(top box) Med Kit
(bottom box) 2
「薬」SOME INCLUDE FIRST AID MEDICINE
「壱」,「弐」... AND OTHER NUMBERED BOXES INCLUDE AMMO FOR WEAPONS OF A CORRESPONDING LEVEL
SOMETIMES THERE ARE WEAPONS INSIDE.
THOSE FLOATING BLACK BOXES CONTAIN ITEMS
EH?

...THIS REALLY FEELS LIKE A GAME...
MED KITS IN PARTICULAR ARE ESSENTIAL FOR SURVIVAL.
CLICK!
REMEMBER, CONTENT WILL COME OUT IF YOU TOUCH THE BOX.

(1/10) Med Kit.

SEE? HANDY STUFF, HUH? USING ONLY COMMON SENSE WON'T HELP HERE MUCH
PLEASE TAKE THIS ONE.
...UNBELIEVABLE! IT HEALED
IT DOESN'T HURT...

"A HERO CAN WIN WITH ONE BLOW", DIDN'T YOU...? LOOKS LIKE YOU HAVE A STRONG SENSE OF JUSTICE...
HOWEVER...
MATSUYUKI-SAN, YOU SAID SOMETHING LIKE—

IT'S USELESS HERE.
THROW THAT AWAY.
DREAMS AND REALITY ARE DIFFERENT.
I'LL SAY THIS IN ADVANCE, DON'T EXPECT MUCH FROM ME IN COMBAT! I'M ALMOST USELESS.
I CAN'T PROTECT YOU! SO PLEASE, PROTECT YOURSELF
...THEN HAND OVER THE GUN, SONNY.

OH-OH! SCARY THINGS ARE SCARY
(T/N: XD) (P/E: LOL) (QC: Hahaha)
SO... HE GO NOW?
NEVERTHE-LESS, HE IS STILL WORRIED ABOUT ME
THANK YOU VERY MUCH
...WHAT A KIND PERSON.

THE PUZZLE OF THE LAST BARRIER...
...THE LAST BARRIER?
SOMEHOW, YASAKA SHRINE HAS A STRANGE ATMOSPHERE AROUND IT. HUH...?
RETURN...
Suppress 50 people
...Clear.
Break through...
THE LAST OBJECTIVE BREAK THROUGH A TRAP IN FRONT OF THE EXIT.
IF WE GET A "CLEAR" FOR IT, THE EXIT WILL OPEN AND WE CAN RETURN TO OUR WORLD...
Right 30m
CREAK!
CREAK!
CREAK!
CREAK...

T/N: An old song from Genroku Era (1688-1704): Roueini no Yanagi 廊下□の柳... It doesn't make sense in modern Japanese. Full lyrics and commentaries available here: http://www2u.biglobe.ne.jp/~inomo/kasi/doguchi_no_yanagi.htm (jp)

DO YOU WANT TO USE MATSUYUKI-SAN FOR THAT?
!
...Doing my second...
...duty as if...
OKAY. PLEASE GO FIRST.
...Shimabara's...
THAT'S RIGHT. YOU HAVE NO ALLIES.
MATSU-YUKI SAN!
NO MATTER WHAT YOU SAY, IT'S USELESS
YOU ARE SUSPICIOUS!
YEAH, HURRY UP AND GO!
...like a worthless ship...
♫
...without a harbor to debark upon...
...that sails the world...
...which left the shore...
...Just like a small boat...
GIRL, BE CAREFUL!

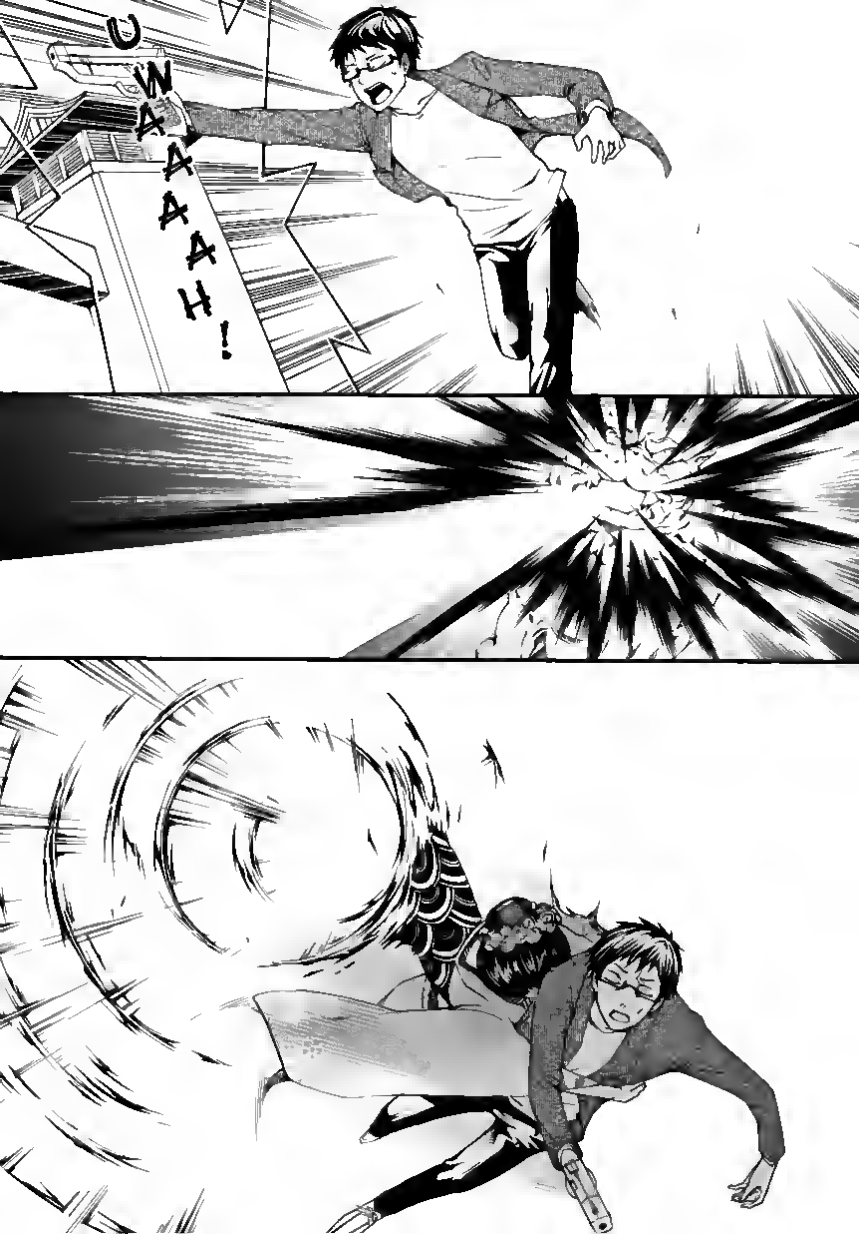
SFX: Splash!
EH?

SFX: Clunk...
WHAT IS THAT!?
RUN!
As long as these...
hard times drag on...
...maybe they'll...
GIRL, ARE YOU ALRIGHT!?
...be remembered dearly...
...To mask the pain...
...I pull the hat down further...

..stubbornly harboring..
..those feelings within...
CALM DOWN, PLEASE!
IT'S SHAMEFUL TO ACT LIKE THAT AT YOUR AGE
STOOOP!

CLUNK!
Kick!
IT STOPPED ...?
SFX. Boom!
DOES IT REACT TO MOVEMENT? IT'S A FLAWLESS DEVICE HUH?
...Just like Nara's...
LET'S SEE...
WHAT SHOULD WE DO, UEZONO?
HARUO-SAN, PLEASE, DO A SUICIDE ATTACK
Y-YOU'RE KIDDING AREN'T YOU?
...double cherry blossoms...
...that bloomed...
EH?

HEY! THIS CAN'T BE TRUE..
WHICH IS BETTER?
...BEING SHOT BY ME NOW OR CLEARING THE WAY WITH A SUICIDE ATTACK...
I
WAIT..
PLEASE HURRY.
HEY, SOME-BODY!
IF YOU RUN WITH ALL YOUR STRENGTH, MAYBE YOU'LL GET TO THE EXIT.
3
2
1
SFX. Screech...


UWAAAAH!

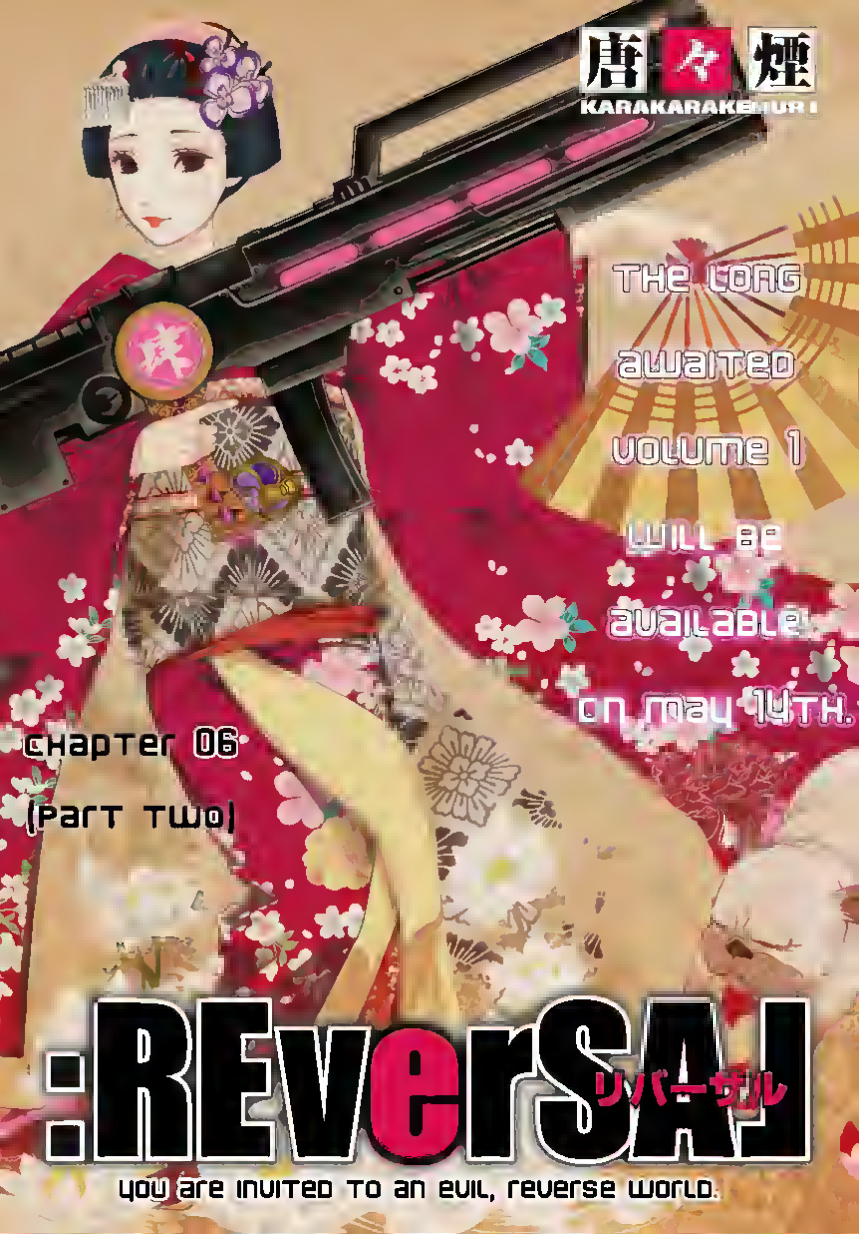
SSH! DON'T MOVE...
YOU...
MATSU-YUKI-SAN!?
WHAT IS HE THINKING? THAT MAN...!
No!
No!
I SEE... THE GUARDIAN DOGS MOVE BY 2 SQUARES EACH TIME, EH?
CLUNK!
...As long as these...
...hard moments drag on...
IT'S BETTER NOT TO OPPOSE HIM.
HE IS SMART AND HAS SAVED MANY PEOPLE.
HE... UEZONO IS OUR LEADER.
..UGH.
ARE YOU ALRIGHT?

A LEADER WHO WILL KILL THOSE WHO OPPOSE HIM?
!
...in Kyoto...
...I bloom here...
...just like Nara's...
double cherry blossoms
that bloomed...
THIS SONG
I OFTEN SANG IT WITH ONEE-CHAN...
DON'T GET TOO EXCITED!
ALRIGHT. CALM DOWN
GIRL, LOOK UP!

next chapter will be released on 25th of April

NEXT to 4/25

Death Toll is in need of Cleaners and Japanese Translators~
Death Toll
Translator: MomiMomi
Proofreader: wEr4
Cleaner: Harisugawa-kun
Typestter: Katsunai, Yathen
QC: Night
Come Join us~~
No Experience needed~~~
Tutorials are available~~~
DEATHTOLL.NET


唐々煙
KARAKARAKEMURI
THE LONG
AWAITED
VOLUME 1
WILL BE
AVAILABLE
ON MAY 14TH.
CHAPTER 06
(PART TWO)
:REVERSAL
リバーザル
YOU ARE INVITED TO AN EVIL, REVERSE WORLD.

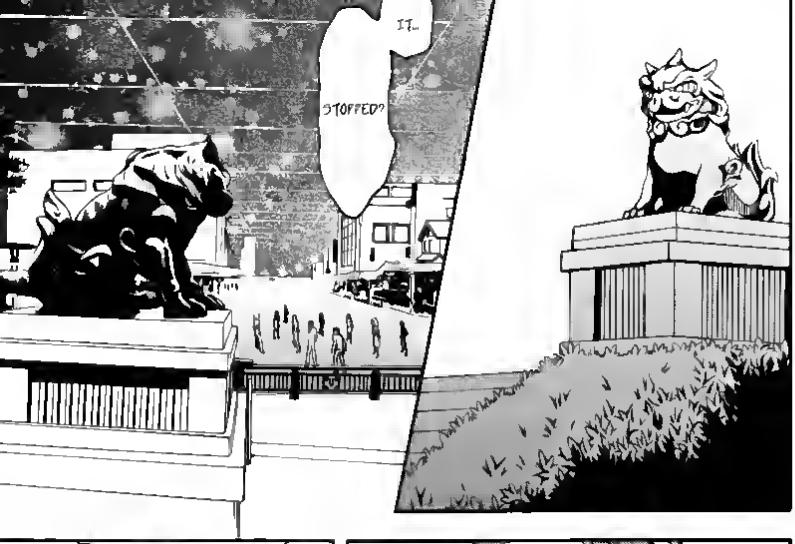
W-WHAT IS THAT?
HMM
GOBAN'S GRID...
T/L: Goban is the board used for the game of Go.
"THE PUZZLE OF THE LAST BARRIER..."
KYOTO, IN HEIAN PERIOD, WAS BUILT IN SQUARE BLOCKS, LIKE A GOBAN'S GRID.
GOBAN?*
ARU-KUN! WHAT IF THE GRID UNDER THOSE GUARDIAN DOGS IS ALSO
GOBAN'S GRID!

...MAYBE TO YASAKA SHRINE?
double cherry blossoms that bloomed
in Kyoto, I bloom here ♬
Just like Nara's
PERHAPS THAT GRID REPRESENTS KYOTO.
THE GUARDIAN DOGS MOVE BY ONE SQUARE IN THE DIRECTION OF ATTACK IT LOOKS LIKE WE MUST MOVE THEM TO A PARTICULAR SPOT
THE QUESTION IS... WHERE?
THIS SHRINE'S PLACE IS ON THAT PEDESTAL.
I SEE RETURN THE LOST DOG TO ITS HOME HUH?
CAN YOU DO IT GIRL?

SFX: Dash!
GIRL, NOW! TO THE LEFT!
PAY ATTENTION TO THE GUARDIAN DOG'S PATH!!
CLUNK
♪
that sails the world
ARA!?
MATSUYUKI-SAN, WHAT-
SHUT UP, PLEASE.
WHAT IS THAT, UEZONO-KUN!?
THE DOG SPOKE!?

SFX. Boom!
SFX. Slip!
BEHIND YOU!! JUMP!
ARU-KUN!?

♪
which left the shore
CLUNK
Creeeeek
WHOOSH


IT...
STOFFED?

Drugs! The drugs!!
Acu-kun!

I SEE ...

♪
Just like Nara's

EH!?

FOOL!
DON'T MOVE THERE IS ONE MORE GUARDIAN DOG

CLUNK
CLOMP

AND!
YOU'RE PRETTY USEFUL, HUH?
EEK!
PUSH!

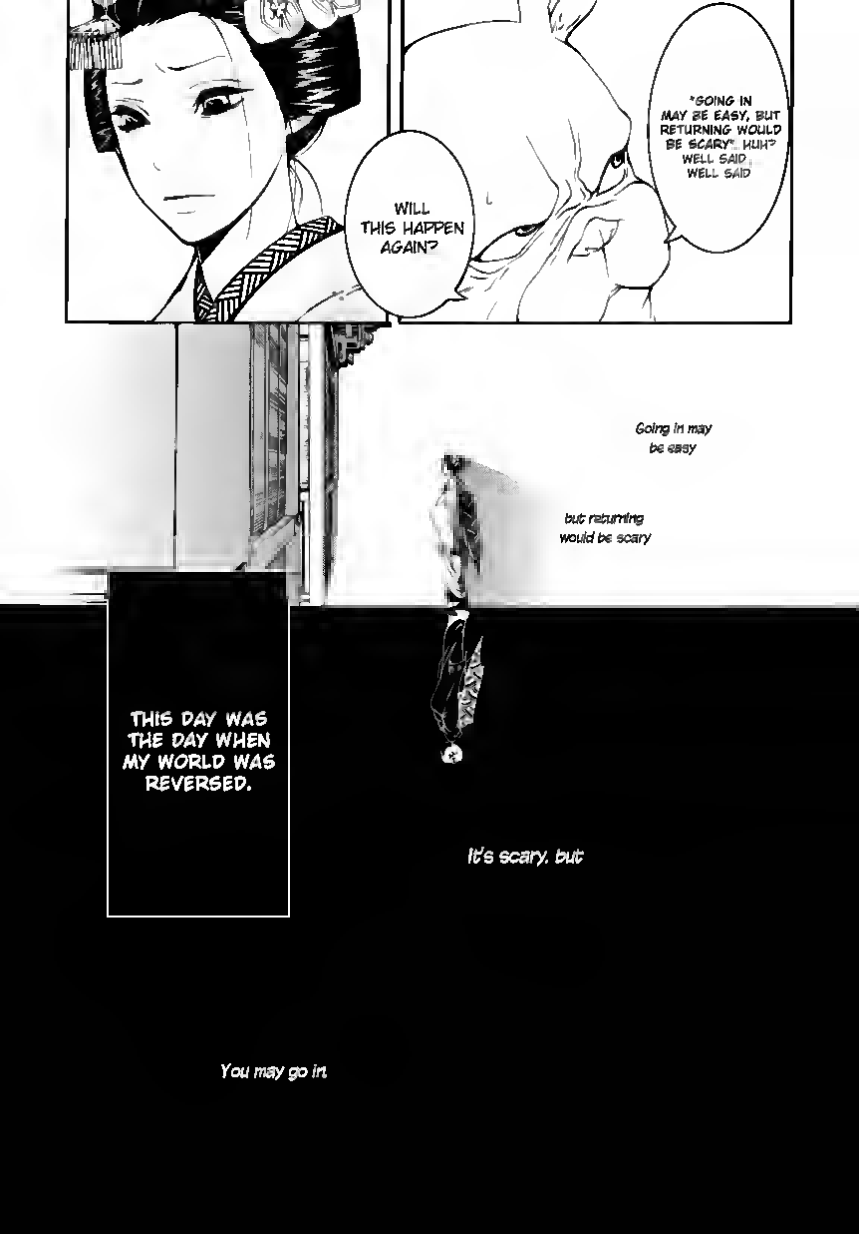
SFX: Whoosh!
CREEK
CREEK
CREEK
CLUNK
WOOSH!

IT STOPPED!!
I SURVIVED THIS TIME AS WELL!
YEAAAH! I CAN GO HOME!!!
HOME!
IT STOPPED?
SLAP!
ALL IN ALL... SACRIFICES ARE UNAVOIDABLE, RIGHT?
THE CASE IS CLOSED~

WHAT ARE YOU SMILING ABOUT? YOU'RE THE ONE WHO FORCED THEM TO BE SACRIFICED!
Chatter.
HOW LONG WILL SHE PLAY A GOOD GIRL?
TREAT ME WELL FROM NOW ON.

YOU TOO
You may go in.
you may enter.
Which way is this narrow pathway?
SFX. Grea... aa.. k..
OH, THE DRUGS ARE WORKING. I'M FINE NOW.
ARU-KUN!
THE EXIT IS OPEN... SHALL WE GO NOW?
This is the narrow pathway of the Tenjin shrine.

THANK GOD.
WE CAN GO BACK.
Those without a good reason shall not pass.
To celebrate the 7th birthday of that child
We've come to dedicate our offering.
WE CAN GO BACK HOME... TO MOM AND ONEE-CHAN...


WILL THIS HAPPEN AGAIN?
"GOING IN MAY BE EASY, BUT RETURNING WOULD BE SCARY". HUH? WELL SAID. WELL SAID
Going in may be easy
but returning would be scary
THIS DAY WAS THE DAY WHEN MY WORLD WAS REVERSED.
It's scary, but
You may go in.

You may pass through.
volume 1 on-sale date: may 15.
NEXT to 6/25

Death Toll is in need of Cleaners and Japanese Translators~
Death Toll
Translator: MomiMomi
Proofreader: wEv4
Cleaner: Harisngawa-kun
Typesetter: Katsnai
QC: Night
Come Join us~~
No Experience needed~~~
Tutorials are available~~~
DEATHTOLL.NET